John Sheppard

Verbum caro factum est *à 6*

S.A.T.T.Bar.B.

ed. S. Biazeck

Editorial notes

Sources:

Polyphony: "Baldwin Partbooks", Oxford, Christ Church, Mus. 979-83 (c. 1575-81)
Chant: *Antiphonarii ad usum Sarum* [...] (Paris, 1519), Temporale, f. 56.

Clefs: G2, C2, C3, C3, [Missing], F3.
Cue-sized and cautionary accidentals are editorial.
Chant sections are editorial and restore the Ponnius (liquescent torculus) at the end of each chant section for *verbum* and *Sancto*.
The missing Tenor part has been reconstructed from the chant source.
Voice-part nomenclature is editorial and uses the Latin forms of English names familiar to Tudor musicians.

Editorial accidentals:

This edition is an attempt to wed verbal syntax with cadential inflection. Leading-note cadences
are determined from a linear perspective, and as such, are easily discernible from a single part; signed by return
from above immediately before the final syllable of a musical and/or textual phrase. A few 'traditional' mid-phrase
leading notes have gone through this approach, even though the clashes they cause are, undoubtedly, an integral
component of the style for this repertoire. One or two others have appeared where some may not expect to find them.

Translation:

The word was made flesh and dwelt among us:
and we beheld his glory as of the only Son of the Father,
full of grace and truth.

V. In the beginning was the word, and the word was with God, and the word was God.

V. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

(John 1, vv. 14, 1, with minor alterations)

Simon Biazeck
Rochester, February 2019

Ninth Respond at Matins and Processional Respond at Mass on Christmas Day

Verbum caro factum est *à 6*

Edited by Simon Biazeck

JOHN SHEPPARD (c. 1515-1558)

** Missing from the sole source (assumed lost) and supplied editorially from the plainsong source.

11

—ctum est,_____ et ha- bi- ta- vit

_____ est, fa- ctum_____ *est,* *fa- ctum*_____

_____ est, et ha- bi- ta- vit in no- - - - vit

in no- - - bi- ta- - - - vit in_____

ta- vit in no- - - - - - - -

16

in no- - - - - bis, et ha- bi-

est, et ha- bi- ta- vit in no- - bis, et

- - - - - bis, et ha- bi- ta- vit in

- - - - - - - - - - - bis,

no- -

- - - bis, et ha- bi- vit in no- -

21

ta - vit in no - - - - - bis.

ha - bi - ta - vit in no - - bis. Cu -

no - - - - - - - - - - - bis.

et ha - bi - ta - vit in no - bis. Cu - ius glo -

- - - - - - - - bis. Cu - ius

- - - - - - - - - - bis. Cu - ius glo -

25

Cu - ius glo - ri - am vi -

- ius glo - ri - am vi - di - -

Cu - ius glo - ri - - - - am,

- ri - - - - - am, cu - ius glo -

glo - ri - - - - - - am

- ri - - - - - - - - - am vi - di -

29

- di - - - - - - - - - - - - - - - mus

- - - mus _____ qua -

cu - ius glo - ri - am vi - di - - - -

- ri - am _____ vi - di - mus qua - si u -

vi - - - di - - - mus _____

33

qua - si u - ni - ge - ni - - - - - -

si u - ni - ge - ni - - - - - ti, qua -

- - mus qua - si u - ni - ge - ni - ti,

- ni - ge - ni - - - - - ti, qua - si u - ni -

mus qua - si u - ni - ge - ni - - ti,

38

ti, qua - si u - ni - ge - ni - ti, qua - si u - ni -

si u - ni - ge - ni - ti, u - ni - ge - ni -

qua - si u - ni - ge - ni - ti, qua - si u - ni - ge - ni -

ge - ni - ti, qua - si

qua - si u - ni -

qua - si u - ni - ge - ni -

42

ge - ni - ti a Pa -

ti a Pa - tre, a Pa -

ti, qua - si u - ni - ge - ni - ti, u -

u - ni - ge - ni -

-ge - ni - ti a Pa -

- ti a Pa - tre, a

ta - - - - - tis, et ve - ri - ta - - -

tis, et ve - ri - ta - - - - - - - - -

- - tis, et ve - ri - ta - - - - - tis,

- - - - - - - tis, et ve - ri -

et ve - ri - ta - - - - - - - - - - - - -

- - tis, et ve - ri - ta - - - - tis, et

tis, et ve - ri - ta - - tis, et ve - ri -

et ve - ri - ta - - - -

ta - - - - - - tis, et ve - ri - ta - -

ta - - - - - - - - - - - - - - -

- - - - - tis, et ve - ri - ta - - - -

70   *Fine*

ve - ri - ta - - - - - - - - tis.

ta - - - - - - - - - tis.____

- - - - - - - - - - - - - - tis.

- tis, et ve - ri - ta - - - - - - tis.

- tis.____

- - - - - - - - - - - tis.____

1st TIME

3 rulers of the choir

In____ prin - ci - pi - o____ e - - rat____ ver - bum,

et ver - bum e - rat a - - pud____ De - - - um:

et_____ De - us____ e - - - - rat____ ver - bum.

Repeat from A to *Fine* (p. 5, b. 23)

2nd TIME

3 rulers of the choir

Glo - ri - a_____ Pa - tri, et_____ Fi - li - o:_____

et_____ Spi - ri - tu - - - i____ San - cto.

Repeat from B to *Fine* (p. 8, b. 49.3)